



La enseñanza inclusiva de lenguas: valorando la diversidad

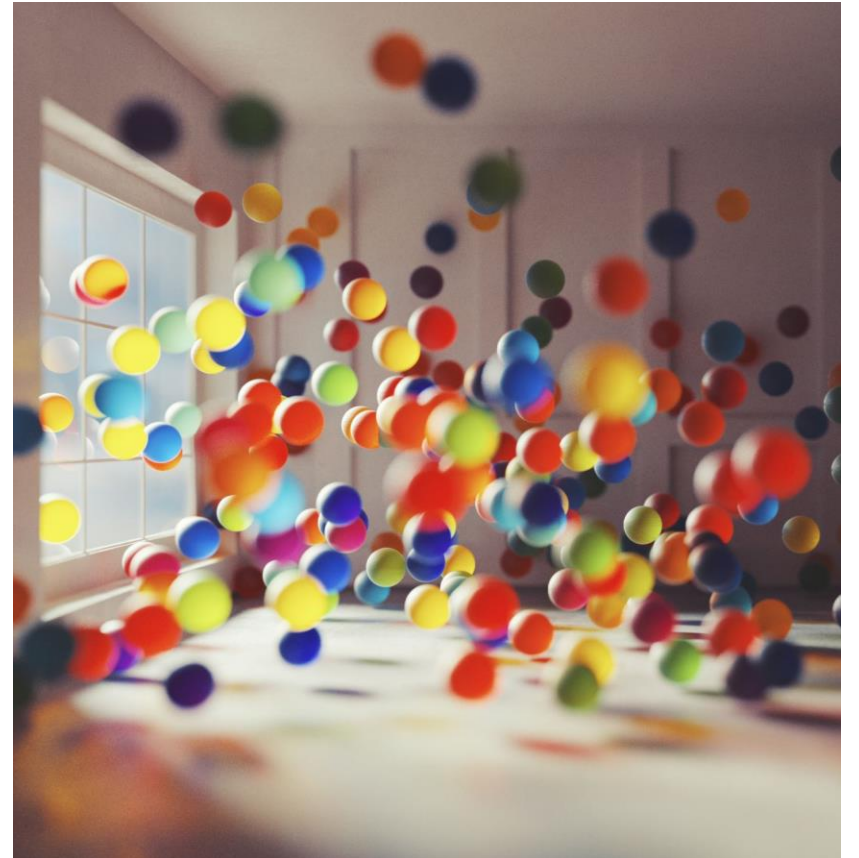
Dr Mazal Oaknín & Dr Marga Navarrete
University College London

I Congreso Internacional de Investigación en Ciencias de la Educación
Pedagogía, currículo y didáctica de las lenguas
1 de octubre de 2025



Premisas de partida

- **Pedagogía:** alcanza cada vez más un valor interdisciplinario donde la interculturalidad, la motivación, el aprendizaje autónomo y la inclusión se convierte en pilares fundamentales.
- **Currículo:** se construye en base a los objetivos de enseñanza, contenidos, competencias y criterios de evaluación que se desglosan a través de unidades temáticas. La tendencia general es huir de currículos prescriptivos para tener en cuenta las necesidades de los estudiantes.
- **Didáctica:** Cómo facilitar el desarrollo de las competencias comunicativas y culturales, fomentar la reflexión de aprendizaje e implementar un enfoque centrado en el aprendiz.



Claves

1. La necesidad de alinear la pedagogía, con el currículo y los criterios de evaluación
2. Los avances más recientes van por el camino de celebrar la diversidad cultural y personal y crear un currículo orientado a las necesidades concretas de los estudiantes.
3. Partir de la base de que el aprendiz es neurodivergente es la manera más efectiva de crear una aula única.



En qué debe formarse el docente

1. La necesidad de orientar nuestra docencia a cada uno de nuestros aprendices
2. Los principios del diseño universal
3. El lenguaje inclusivo
4. Huir de jerarquías y marcos tradicionales (mentoría inversa, infusión de currículo, diversidad de evaluación)



INCUSION

Iniciativas

Ejemplos de iniciativas

- "Mi Salud Mental"
- Introducción a la traducción feminista
- Lenguaje inclusivo y no binario:
 - *Elisa y Marcela*
 - Cómo desarrollar estrategias lingüísticas no binarias
- Cortometraje basado en personajes históricos
 - Rodaje accesible
 - Audiodescripción y subtitulación
- Actividades culturales y lingüísticas de mediación
- **E-Expert Seminar Series in Translation and MLT**



Proyecto de salud mental

Ejercer principios de psicología positiva a través de la integración curricular

Evaluar el impacto de este enfoque en el bienestar y salud mental del estudiante

Elisa y Marcela

- Formular hipótesis sobre la película (tráiler).
- Debatir temas relevantes (entrevista a su director y a un historiador)
- Analizar textos periodísticos (áreas complementarias relacionadas con la película)
- Redactar un breve ensayo acerca de la realidad frente a la ficción.
- Reflexionar sobre los enfoques LGBTQI+.



Enseñanza basada en la investigación

- "Mi Salud Mental" (7th ed. Medical Translation)
- Introducción a la traducción feminista (6th ed. Feminism and Gender Awareness)
- Lenguaje inclusivo y no binario, *Elisa y Marcela* (5th ed. LGBTQI+ Issues)
- Corto, audiodescripción y subtulado (4th ed. Media Accessibility)
- Actividades de mediación cultural and lingüística (3rd ed. Mediation and Cultural Understanding)

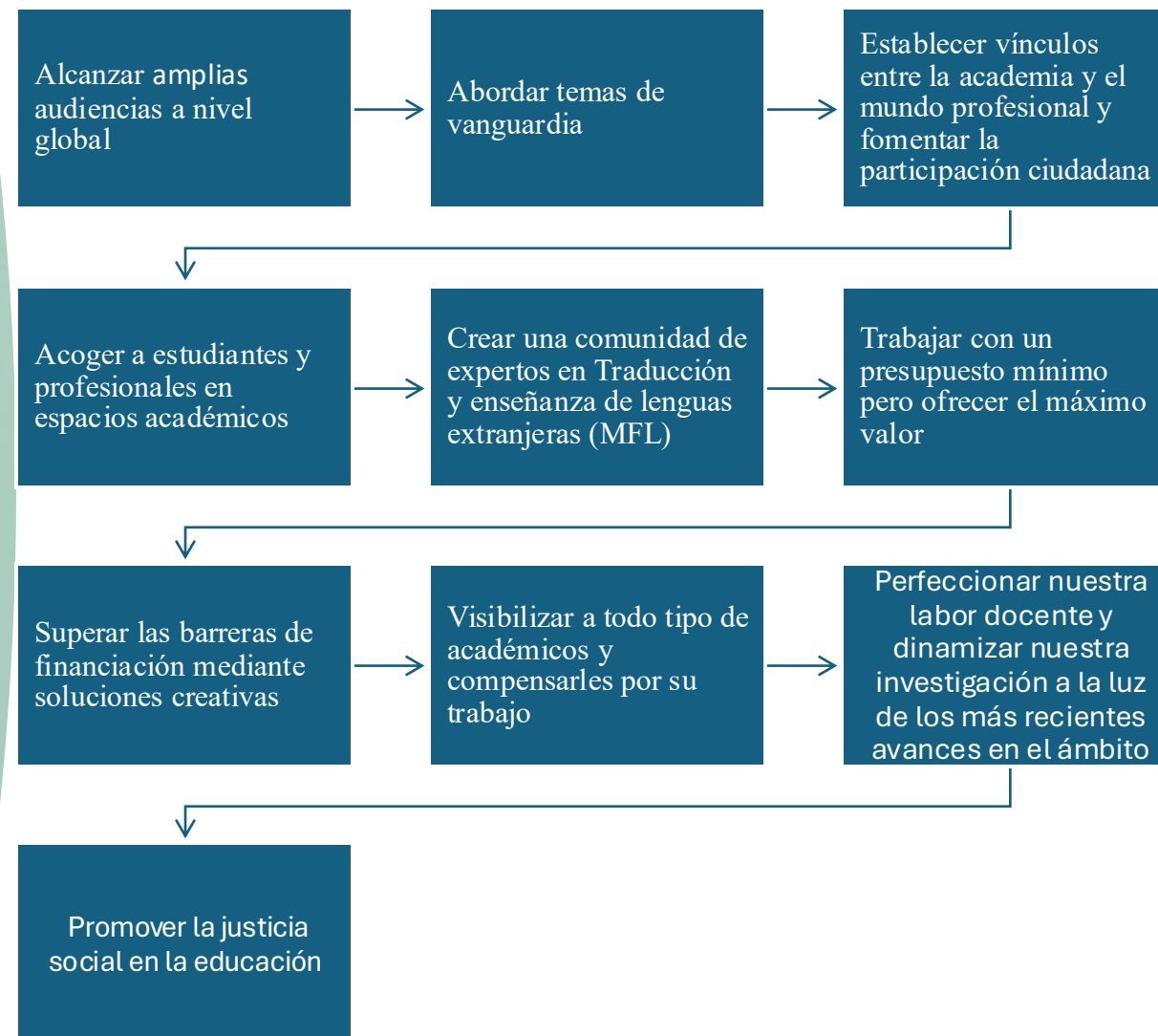


Investigación basada en la docencia

- "Inclusive Practices in Language Teaching" in *Cambridge Elements in Critical Issues in Teacher Education* (2026)
- *Inclusion, Diversity and Innovation in Translation Education* (UCL Press, 2024)
- *Filming for Inclusivity and Resilience: A Proposal for Students as Producers, Audiovisual Translation and Media Accessibility in Education: A Global Perspective* (Peter Lang, 2026)
- "Evolving from a Heteronormative World into an Intersectional Language Curriculum: Creating a LGBTQI+ Safe Space in the Classroom", *Promoting Inclusive Education Through the Integration of LGBTIQ+ Issues in the Classroom* (IGI Global, 2023)
- "The development of mediation strategies when relaying information, both in speech and writing: Task samples for undergraduate students of Spanish as a foreign language" (*CEFR Journal*, 2023)



Objetivos y estrategias pedagógicas



Muchas gracias y
estaremos
encantadas de
responder a sus
preguntas

m.oaknin@ucl.ac.uk

m.navarrete@ucl.ac.uk

